

УДК 71(477)

DOI: 10.30840/2413-7065.4(69).2018.154000

КУЛЬТУРНИЙ ОБРАЗ СУЧАСНОЇ УКРАЇНИ У ДІАСПОРНІЙ ПЕРІОДИЦІ США (2012 – 2018 РР.)

Наталія ОСАДЧА

orcid.org/0000-0002-9935-2262

науковий співробітник відділу української філології НДІУ

Анотація. У статті аналізується газетна україномовна діаспорна періодика США на предмет виявлення форм досвіду культурного збереження та способів представлення образу України через культурну спадщину. У результаті опрацювання періодичних видань української діаспори у США («Nova газета», «Закордонна Газета», «Національна Трибуна – Шлях Перемоги», «Міст», «Свобода», «Українське слово») виявлено такі форми пропагування української культури у західному світі, як музичне, кіно-, театральне та візуальне мистецтво.

З'ясовано, що проаналізовані періодичні діаспорні видання у повній мірі ілюструють форми досвіду культурного збереження та способи представлення образу України через культурну спадщину, що становить багаторівневу структуру та визначається як системна модель.

Зазначено, що вагомим для поширення української культури в світі та зростання іміджу України є обсяг території проведення фестивалів, концертів, театральних постановок, виставок тощо, яка представлена майже усіма штатами Америки.

Встановлено, що дописувачі статей веб-сайтів електронних періодичних діаспорних видань намагаються не оминати увагою, ілюструвати та описувати кожне яскраве явище у культурному житті української громади, що дає сподівання і віру в те, що українську культуру та мистецтво, а через це і образ України, можна піднести на найвищий рівень, пропагуючи культурні здобутки та спадщину за кордоном.

Отже, головною метою процесу культуротворення української діаспори США є консолідація українців світу задля відродження та збереження національно-культурних традицій свого народу.

Ключові слова: українська діаспора США; періодичні видання; образ України; українська культура; форми досвіду культурного збереження.

CULTURAL IMAGE OF CONTEMPORARY UKRAINE IN DIASPORA PERIODICAL PRESS OF THE USA (2012–2018)

Nataliia OSADCHA

research fellow of the Ukrainian Philology Department of RIUS

Annotation. The article analyzes Ukrainian-language diaspora newspapers of the USA for revealing forms of cultural preservation experience and ways of representing Ukraine's image through its cultural heritage. As a result of processing periodicals of the Ukrainian diaspora in the USA (Nova hazeta, Zakordonna Hazeta, Natsionalna Trybuna – Shliakh Peremohy, Mist, Svoboda, Ukrainske slovo), the following forms of promoting Ukrainian culture in the western world are found: music, cinema, theater, visual art.

It is determined that the analyzed periodical publications of the diaspora fully illustrate the forms of cultural conservation experience and ways of representing Ukraine's image through its cultural heritage, which constitutes a multilevel structure and is defined as a system model.

© Осадча Н.

It is noted that the size of the territory for conducting festivals, concerts, theatrical productions, exhibitions, etc., encompassing almost all states of America, is important for the dissemination of Ukrainian culture in the world and the improvement of the image of Ukraine.

It has been established that the contributors to the electronic periodicals of the diaspora try not to ignore, but, on the contrary, illustrate and describe every vivid phenomenon in the cultural life of the Ukrainian community, which gives hope and belief in the fact that Ukrainian culture and art, and therefore the image of Ukraine, can be brought to the highest level by promoting cultural achievements and heritage abroad.

Thus, the main goal of cultural development pursued by the Ukrainian diaspora of the United States consists in the consolidation of Ukrainians all over the world for the revival and preservation of their national and cultural traditions.

Key words: *Ukrainian diaspora; periodicals; image of Ukraine; Ukrainian culture; forms of cultural preservation experience.*

Нині глобалізаційні процеси охопили всі сфери життя людства і так чи інакше мають прямий або опосередкований вплив на економіку, політику, культуру країн світу. Постають питання: наскільки потужним є цей вплив, якими є його наслідки та як сприймаються зміни населенням. Особливої уваги потребує сфера культури і той факт, що глобалізація вносить суттєві корективи в культурне середовище країн і регіонів світу. Зараз як ніколи важливо зберегти та презентувати свою національну культуру як один з виявів національної ідентичності [11]. Як стверджував І. Дзюба, «культура стає способом вираження національної ідентичності та виявлення сенсу буття народу; цілісна національна культура формує конкретну людину; суспільство формується в лоні національної культури» [27, с. 41–42].

В українському суспільстві визначається потреба осмислення сприйняття та аналізу культурного образу сучасної України періодичними виданнями української діаспори, які із простого передавача відомостей перетворилися у важливого учасника внутрішнього та зовнішнього життя суспільства, у результаті чого різко зросла їх роль у

формуванні як внутрішнього та зовнішнього курсу держави, так і громадської думки. Особлива роль у цьому відводиться електронним газетним виданням, які надають оперативну і доступну інформацію.

Дослідження газетного матеріалу української діаспори щодо подій, які відбуваються в Україні, та представлення її образу у західному світі викликає підвищений інтерес дослідників різних галузей науки та не втрачає своєї актуальності. Досить успішно моніторинг газетних публікацій діаспори проводить Національна бібліотека України ім. В. І. Вернадського (НБУВ) [57, с. 75–80], формуючи на цій основі бібліографічні, аналітичні та інформаційні видання. Зокрема, Фонд Президентів України як структурний підрозділ НБУВ з червня 2011 р. започатковує видання інформаційно-бібліографічного бюлетеня «Україна у відгуках зарубіжної преси», в якому подає оперативну інформацію про Україну, опубліковану на сторінках періодичних видань української діаспори та інтернет-версій періодичних видань іноземною мовою. Матеріал у бюлетені представлений за тематичними рубриками, а в межах рубрик – за

хронологією. До всіх публікацій подано анотацію українською мовою. Бібліографічні записи виконуються мовою оригіналу зі збереженням особливостей бібліографічного опису. Заголовки публікацій, окрім публікацій російською мовою, подані з перекладом українською мовою. У кінці бюлетеня представлено перелік використаних джерел з короткими відомостями про кожне видання [61]. У першому випуску серії представлені матеріали діаспорної преси країн світу, в яких висвітлюються події та подається аналіз процесів, що відбуваються в Україні, зокрема, діяльність органів законодавчої, виконавчої та судової влади, місцевого самоврядування, актуальні питання міжнародного співробітництва та суспільно-політичного життя, економічний стан та правові відносини, події в соціальній сфері та проблеми науки і культури [62].

У вітчизняній науці питанням аналізу преси діаспори загалом і США зокрема займалися В. Губарець [25], І. Недошитко [48], Б. Ажнюк [2], Л. Біловус [11, с. 46–50; 8, с. 58–66; 9, с. 100–107; 10, с. 74–77], О. Висоцький [18, с. 360–364], М. Павлюх [49, с. 253–261], О. Логвиненко [45, с. 219–224], В. Чекалюк [72; 71], Л. Сорочук [54, с. 62–65] та ін. Цікавою роботою у сфері дослідження української діаспори є праця Ф. Заставного. Автор порушує тему збереження українською діаспорою національних традицій. Він вважає, що велику роль у збереженні мови, звичаїв та традицій українського народу відіграє церква. «Вона сприяла і сприяє консолідації емігрантів за релігійними та національно-етнічними ознаками» [29, с. 23–24].

Однак науковці в основному акцентували увагу на чітко сформульованому

предметі свого дослідження. Питання представлення образу України через культурну спадщину у діаспорних електронних пресових виданнях не висвітлювалося у повному обсязі. З усіх згаданих вище науковців лише напрям досліджень Л. Біловус спрямований на аналіз україномовних періодичних видань та їх веб-сайтів як чинника збереження національної ідентичності та на предмет культурної самопрезентації української діаспори. Важливим, на нашу думку, є те, що дослідники вказують на велике бажання в українців діаспори зберегти свою національну ідентичність, мову, культуру, традиції.

Метою нашої статті є огляд електронної газетної діаспорної періодики США стосовно виявлення форм досвіду культурного збереження та способів представлення образу України через культурну спадщину, оскільки досвід української діаспори Америки може бути корисним у плані збереження національної культури. Цінним джерелом інформації стають електронні періодичні видання нашої громади за кордоном.

Об'єктом дослідження стали веб-сайти електронних періодичних видань, що виходять у діаспорі США у період з 2012 – 2018 рр.

Предметом дослідження є форми досвіду культурного збереження українцями діаспори власної культурної ідентичності, які відображаються у пропагуванні української культури у західному світі завдяки проведенню культурницьких заходів.

Ми аналізуватимемо шість електронних періодичних видань, які виходять у США, а саме:

«**Nova газета**» – український тижневик, у якому можна знайти останні

новини про Україну, українську діаспору, цікаві історії про людей, а також про події, які відбуваються в основному в 3 штатах: Нью-Йорк, Нью-Джерсі та Пенсильванія. Видається з 2008 р. у Нью-Йорку українською мовою, україномовний головний редактор Валентин Лабунський. Сайт складається з таких розділів: редакція, статті, архів, реклама. Газета включає в себе такі колонки: 65 рядків від автора, наголоси й акценти, авторитетна думка, Україна і світ, актуальне інтерв'ю, в Україні, за київським часом, Америка в особах, в Америці, у громаді, довкола світу, спорт. В електронному архіві доступні номери з 2014 – 2017 рр. Ця газета безкоштовна [58].

«**Закордонна Газета**» – це українсько-американська газета, яка почала виходити з квітня 1996 р. у Нью-Йорку кожного другого тижня. Деякі статті англomовні. У ній також є багато інформації про українську політику, деякі світові новини, новини в діаспорі та ін. На сайті інформація не подається у вигляді номерів газети та рубрик, а окремими статтями та повідомленнями, не розділеними на рубрики. Електронний архів номерів відсутній [73].

Україномовна газета «**Національна Трибуна – Шлях Перемоги**» – тижневик української громади в США. Редакція газети знаходиться в Нью-Йорку, проте читачами видання є українська діаспора на теренах усєї Америки. Виходить з 1954 р. кожного тижня. Головний редактор – Степан Слущкий. Газета інформує своїх читачів про життя та діяльність українських громад у США, друкує найгостріші теми, що стосуються політичного та суспільного життя в Україні. В тижневику багато матеріалу, пов'язаного з висвітленням правдивої

інформації про історичні події в Україні, зокрема, значна увага приділяється темі визвольних рухів. Газета складається з таких розділів: національна трибуна, книгозбірня ООЧСУ, вісник ООЧСУ, радіо домівка, про нас, допомогти та окремих рубрик: свобода слова, свобода совісті, свобода від страху, свобода від злиднів. Архіви газети попередніх років, які ми будемо аналізувати, представлені на сайті за 2012 – 2017 рр. Вона є безкоштовною, але можна оформити передплату на 6 або 12 місяців [22].

«**Міст**» – український тижневик. Цей часопис добре знають канадська та американська діаспори, бо виходить він на теренах Нового світу з 1997 р. Керівник проекту – Олег Кручек. Офіси шеф-редактора, редактора та виконавчого редактора знаходяться у Канаді, США та Україні. Доступний для українців, що проживають у таких країнах, як США, Канада, Іспанія та Португалія. Інформація на сайті також не подається у вигляді номерів газети, але увесь матеріал розподілений на розділи або блоки, які в свою чергу складаються із рубрик: новини, Україна (події, політика, економіка, суспільство, кримінал, традиції), світ (США, Канада, Росія, Європа, Азія, Латинська Америка, Африка), діаспора (Канада, США, Росія, Європа, Світ, СКУ), інтерв'ю, погляд, культура (світська хроніка, релігія, кінозал, краєзнавство), історія (як це було, дата, подія, постать, досягнення), спорт, різне, реклама [70].

«**Свобода**» – найстарша у світі україномовна газета, яка була заснована у 1893 р. в США, що видається безперервно. Від 1921 р. до 1998 р. була єдиним поза Україною щоденним виданням. Редакція традиційно дотримується харківського правопису або, як його ще

по-іншому називають, правопису Голоскевича, скрипниківки. Для прикладу можна навести такі слова: *діяспора, рекляма, парламент, баль, бльокада, музей-меморіал, спеціальному, капелян* та ін. Харківський правопис був ухвалений у 1927 р. шляхом голосування на Всеукраїнській правописній конференції, яка відбувалася в столиці УСРР місті Харкові за участю представників українських земель, які тоді перебували у складі різних держав. Харківський правопис затвердив 6 вересня 1928 р. Народний комісар освіти Микола Скрипник. Уже 31 березня 1929 р. його ухвалила Українська академія наук, а 29 травня – Наукове товариство ім. Шевченка у Львові. Укладачами харківського правопису були відомі українські мовознавці, більшість яких згодом репресував і знищив сталінський режим, такі як: Агатангел Кримський, Леонід Булаховський, Григорій Голоскевич, Борис Ткаченко та ін. На сьогодні харківським правописом послуговується українська діаспора в значній частині своїх видань [67]. Електронний архів «Свободи» «налічує понад 23 тис. чисел газети, разом із першим, яке вийшло 15 вересня 1893 р., і по 2015 р. включно, близько сотні альманахів УНСоюзу, підбірку дитячого журналу «Веселка», книжки, що видавалися друкарнею «Свободи». Газета представлена такими розділами: життя громади (УНСоюз, фундація ім. І. Багряного, посмертна згадка), культура (мова, історія, подорожі, постаті, нові видання), наука, спорт, погляд (точка зору, тема дня, редакційна, з редакційної пошти), країни (Україна, США, Канада, Австралія, Аргентина, Бельгія, Великобританія, Ізраїль, Італія, Литва, Німеччина, Нідерланди, ОАЕ, Пакистан, Португалія, Польща,

Росія, Сербія, Сінгапур). У розділі «Країни» для кожної представленої в ній є своє окреме вікно, в якому оновлюється інформація про події в цій країні. Більшість статей на сайті газети є платними і постійно доступними тільки для передплатників [23].

«Українське слово» – україномовний тижневик, який виходить з 2002 р. Інформація на сайті також не подається у вигляді номерів газет, але увесь матеріал розподілений на розділи, які складаються з рубрик: Україна (Nota Bene, новини з областей, день за днем, життя як воно є, економіка), США (від штату до штату, чиказький променад, українське Чикаго), планета (світ, мандрівки на край світу), українство (точка зору, діаспора, постаті), духовність (благовість, культура), сімейне коло (здоров'я, люстерко, для чоловіків), цікаво (долі людські, люди і речі, калейдоскоп, мода, гороскоп). Газета безкоштовна, на 64 сторінках, котра перш за все обслуговує українське суспільство в Північній Америці. Нагороджена орденом Святого Рівноапостольного князя Володимира Великого [59].

Звертаємо увагу також на ЗМІ, що досліджували, які англomовні видання формують образ України у світі. Моніторинговий проект «Око» уже понад рік аналізує те, як новини про і з України висвітлюються іншими мовами. Окрім статистичної кількісної обробки матеріалів, щонайменше чверть проходить обробку волонтерами-анотаторами, які визначають тематичне спрямування матеріалу та його сентимент для іміджу України – позитивний, негативний чи нейтральний [44]. У 2016 р. найбільше англійською про Україну писали західні ЗМІ. Кілька тисяч англomовних видань,

у яких були ідентифіковані статті про Україну, за географічною належністю поділяються на 3 групи:

1) англomовні українські медіа: KyivPost, 112 International, ліквідований на момент написання статті Uatoday.tv, інформаційні агентства Інтерфакс-Україна, Укрінформ та ін.;

2) англomовні російські медіа: пропагандистські Russia Today, Sputniknews, Novorossia.today та ін.;

3) англomовні медіа інших країн (Reuters, Radio Liberty, The New York Times та ін.).

Спостерігається передбачувана закономірність: матеріал, опублікований в авторитетних глобальних медіа, має більше поширення, ніж матеріал, оприлюднений у локальних інформаційних агенціях. Найбільший соціальний резонанс мали такі західні ЗМІ: український Ukraine Today, американський New York Times та російський Russia Today. Хоча окремі українські та російські англomовні видання мають попит, проте їх усе одно надто мало порівняно з кількістю світових медіа, які в тому чи іншому ракурсі пишуть про Україну [31].

Дописувачі статей веб-сайтів аналізованих нами електронних періодичних видань, що виходять у діаспорі США, намагаються не оминати увагою, ілюструвати та описувати кожне яскраве явище у культурному житті української діаспори США, що дає сподівання і віру в те, що українську культуру та мистецтво, а через це і образ України, можна піднести на найвищий рівень, пропагуючи культурні здобутки та спадщину за кордоном.

Музичне мистецтво. Важливу роль у розвитку багатьох сфер культури та мистецтва, пропагуванні української

культури у західному світі відіграють фестивалі та концерти, які є взірцем збереження української спадщини в українській діаспорі. Цей різновид мистецтва активно висвітлюється в діаспорній пресі США. На найпопулярніших із них зупинимось детальніше. Автори газети «Національна трибуна» у 2013 р. наводили цікаві факти про фестиваль-2013, який відбувся у 37-ме. Свою майстерність показали 14 хореографічних колективів, три хори, дев'ять солістів. Були представлені мистецькі номери, виставки-продажі творів нашого прикладного мистецтва та інші товари українського бізнесу, національні страви, традиційна гостина для відвідувачів (борщ, вареники, голубці тощо) [35, с. 1, 8–9].

Газети «Свобода» та «Міст» опублікували розгорнутий опис у 2012 – 2013 рр. 37-го та 38-го фестивалів Української католицької церкви св. Юра. На фестивалній сцені відбулося п'ять великих концертів, на яких виступили танцювальні ансамблі «Сизокрилі» і «Мрія» з міста і штату Нью-Йорк, з Нью-Джерсі, «Іскра», «Червона калина» з Джерсі-Ситі, «Веселка» з Перт-Амбою, Школа танцю ім. Роми Прийми-Богачевської і «Трембіта», Школа бального танцю Наталі Лемішки, ансамблі шкіл танцю з Нью-Джерсі, Конектікат і Нью-Йорка та ін. [39; 68, с. 1, 8]. Визначна подія відбулася у культурному житті діаспорян, у Перт-Амбої з успіхом пройшов перший український фестиваль, який започаткував о. Іван Турик, що служить парохом Української католицької церкви Успення Пресвятої Богородиці в Перт-Амбої (штат Нью-Джерсі). Сам він родом із села Снятинки біля Дрогобича. Щоб заохотити українську громаду до збереження й розвитку культурних традицій,

він спочатку влаштував вечори-забави з танцями та піснями. Лише у 2013 р. наважився провести український фестиваль [37].

Окремо зупинимося на Укрфесті, який проходив у 2013 р. у Філадельфії. Метою фестивалю було не тільки зібрати разом усю українську громаду для святкування, але й ознайомити місто Ебінгтон із культурою українців [51].

Український тижневик «Nova Gazeta» презентує 39-й фестиваль української культури, що відбувся у 2015 р. під покровом церкви св. Юра та став найвселюднішим українським фестивалем Нью-Йорка останнього десятиліття. Цього року на фестивалі як ніколи була помітна увага до українства з боку американських високопосадовців. Серед його найголовніших визначальних особливостей є відданість українським традиціям, добротність і велике чуття єдності з Україною [12, с. 16–17]. 4-й щорічний фестиваль «Надія є», організатором якого виступає Спілка Української Молоді, проходив у 2014 р. в Елленвілі. У програмі фестивалю – конкурс українських народних танців «Чи танцюеш гопака?» [56, с. 2].

Популярний серед українців діаспори щорічний музичний фестиваль «Союзівка» активно висвітлюють такі періодичні видання, як «Nova Gazeta» та «Міст». «Збережімо Україну!» – саме таким був головний лейтмотив VIII фестивалю української культури на Союзівці, в Кетскільських горах, який проходив у 2014 р. Свято організувала Українська народна фундація (УНФ), благодійна організація при Українському народному союзу (УНС) під патронатом посольства України в США. Союзівка – це назва українського культурного центру й

відпочинкової оселі в Кергонксоні (штат Нью-Йорк). Багатьох вабив на Союзівку вже традиційний конкурс швидкісного поїдання вареників. Інших цікавило містечко майстрів-ремісників, де можна було взяти абсолютно безкоштовно майстер-класи з козацького бойового гопака або ткацтва (Василь Найда з Нью-Джерсі), співу й народних ремесел (Галина Щепко, Кергонксон, штат Нью-Йорк). У 2014 р. на Союзівку завітали Руслана, Олег Скрипка, Василь Попадюк та ін., у 2015 р. – Павло Табаков, Дзідзьо, Оксана Білозір. З кожним роком Союзівка вдосконалювалася і збагачувалася, та у 2018 р. фестиваль розпочався з ярмарку, який тривав усі дні та пропонував гостям великий вибір національного одягу, прикрас, музичних записів. Не бракувало і розваг – гостям були запропоновані страви української кухні, басейн, танці під музику гурту «Браття з Прикарпаття». Цього року багато глядачів прийшло на змагання зі швидкісного споживання вареників [16, с. 14–15; 33, с. 16–17; 66; 40; 41; 55].

Автори «Nova Gazeta» та газет «Свобода», «Міст» приділяють увагу щорічним фестивалям – Українському фестивалю у Йонкерсі та фестивалю «Лемківська ватра», який проходив у 2015 – 2017 рр. Фестиваль Ukrainian Heritage Festival впродовж трьох десятиліть збирає з усіх околиць Нью-Йорка тисячі шанувальників української культури, історії, мистецтва, традицій, кухні. «Лемківська ватра» – найбільший щорічний американський лемківський етнографічний фестиваль, який об'єднує тих, хто усвідомлює свою належність до цього середовища. На цьому фестивалі зустрічаються люди, які намагаються культивувати традиції українського

народу й зберігати та примножувати рідну культуру й звичаї – співом, танцем, словом, ремеслом [64, с. 16; 33, с. 16–17; 69, с. 17; 7]. Традиційним і популярним серед діаспорян різного віку став фестиваль Юктоберфест при парафії Української греко-католицької церкви св. Йосифа Обручника. Фестиваль не лише збирає українську громаду Чикаго та околиць, але й підтримує та популяризує наші традиції, культуру та мову в Америці [30; 50; 4, с. 17]. Українська православна церква святого Андрія Первозваного також щорічно проводить українські фестивалі. Так, у 2015 р. в місті Сильвер Спрінг (штат Мериленд), що в передмісті Вашингтона, відбувся такий фестиваль. Концертну програму відкрив танцювальний ансамбль «Україна» з Торонто (Канада). У концерті також взяли участь Василь Попадюк, фольклорний ансамбль «Гердан», бандуристи, дитячі співочі й танцювальні гурти. Щороку його відвідують понад 10 тисяч осіб з усіх найближчих штатів та околиць американської столиці.

Бандурному мистецтву свою увагу приділяють автори газети «Міст». Так, у 2014 р. капела бандуристів «Кобзарська січ», до якої входять учасники щорічного табору бандуристів у США, виконала патріотичну композицію «За Україну». Пісню співали просто посеред лісу під керівництвом мистецьких керівників Юрія Петлюри та заслуженого артиста України Олега Созанського. У 2015 р. пройшов концерт «Брати, будемо жити» Української капели бандуристів Детройта. Захід був організований Українською федеральною кредитною спілкою м. Рочестера з метою збору коштів на надання гуманітарної допомоги Україні. Частими гостями української публіки в Америці є

Українська капела бандуристів ім. Т. Шевченка, концерти якої завжди проходять з великим успіхом [3; 26; 17, с. 17].

Кіномистецтво. Газета «Міст» та «Nova газета» висвітлюють події, які відбувалися у кіномистецтві, пов'язані з подіями в Україні, а саме: Український інститут Америки в Нью-Йорку у 2014 р. проводив фестиваль українських та пострадянських фільмів «Kinofest-2014», присвячений 120-літтю від дня народження Олександра Довженка. Цікавою та насиченою була програма трьох фестивальних днів, яка поєднала три класичні фільми 1920-х років і хроніку драматичних подій сучасної України. У 2015 р. в Українському музеї відбулася нью-йоркська прем'єра документального фільму «Хоробра сімнадцятка, або Music of Survival» («Музика виживання»), що розповідає історію легендарної Капели бандуристів імені Тараса Шевченка. Українці діаспори з величезним зацікавленням відвідали 38-й український фестиваль під покровом церкви св. Юра. Дотичним до цього свята став і Український музей, де відбулася зустріч з київськими кіномитцями творчого об'єднання «Babylon'13». 2017 р. також був насиченим на події і зустрічі, однією з таких подій для української громади була зустріч з авторами фільму «Де живе українська» Станіславом Ткачовим і Наталією Годжик. Фільм став початком добродійного соціального проекту з метою допомоги громадським ініціативам в Україні набути медійної, волонтерської та меценатської підтримки [60, с. 14–15; 15, с. 18; 68, с. 1, 8; 5].

Візуальне мистецтво. Сучасні європейці цінують різноманіття, в тому числі в такому прояві, як візуальне мистецтво. Так, у 2014 р. у Нью-Йорку відбулася

виставка плакатів, фото та кінотворів на тему Майдану. В Українському музеї було представлено понад сорок плакатів, що віддзеркалюють дух подій Євромайдану. Український музей прагне документально ознайомити відвідувачів з драматичними подіями в сьогоднішній Україні і у такий спосіб приєднатися до багатомільйонного голосу підтримки. Така традиція продовжується і в 2015 р., коли в Українському інституті Америки відкрилася інсталяція «Дім на Сході», завданням якої було привернути увагу мешканців Нью-Йорка до війни на сході України та долі 1,2 мільйона біженців, змушених залишити свої домівки. Якщо говорити про презентацію в Америці сучасного українського мистецтва, то слід зауважити, що у 2013 р. у Сан-Франциско, у Галереї народного мистецтва, пройшла міжнародна виставка сучасного українського мистецтва, на якій було представлено твори 20 українських художників. Визначним для України було те, що скарб української культури, визнаний ЮНЕСКО, вперше представлений на виставці в США. Ця виставка унікального українського народного мистецтва організована Українським музеєм, а також колекціонерами Юрієм Міщенком і Наталею Павленко. До експозиції увійшло 40 робіт, переважно з власних збірок колекціонерів, а також зі збірок Анни Гурської-де Вассал, Ренати Голод та Олега Третьяка. Твори 17 митців, що належать до чотирьох поколінь, відображають усе розмаїття стилів петриківки. У Сполучених Штатах усі експонати було представлено вперше. Виставка викликала інтерес і захоплення не лише українців, але й американців. У 2017 р. виставка шанувальників народного мистецтва «Петриківка. Весна» була представлена

в Українському історико-освітньому центрі у Сомерсеті (штат Нью-Джерсі), на якій демонструвалася частина колекції Наталії Павленко та Юрія Міщенка, котрі вже понад десять років збирають петриківські «мальовки» й інші мистецькі вироби з цього незвичайного села. Головним мотивом серед опитаних відвідувачів стало бажання ближче познайомитися з Україною. Не можемо не зупинитися на виставках, зорганізованих з нагоди 200-ліття з дня народження Тараса Шевченка. Так, у 2014 р. відбулася виставка «У Шевченковім краю» та в Українському музеї в Нью-Йорку вперше на американській землі відкрилася виставка оригінальних мистецьких творів Тараса Шевченка. На ній було представлено оригінальні твори митця й архівні експонати з України. Точні копії літературних і художніх творів доповнюють оригінали. На виставці «Тарас Шевченко: поет, художник, ікона» представлено 50 оригінальних полотен Великого Кобзаря. Цікавим є те, що в Америці зачіпають тему про кримських татар. У цьому ж музеї відкрито виставку No Other Home: The Crimean Tatar Repatriates («Іншого дому у нас немає: повернення кримських татар»). Ця виставка – не перший прояв уваги до долі кримськотатарського народу. Її прем'єра відбулася в Українському музеї в Нью-Йорку в 2010 р., а потім у 2011 р., її мали змогу оглянути відвідувачі музею Івана Гончара в Києві. У 2016 р. Український музей у Нью-Йорку відзначив 25-літній ювілей Незалежності України двома виставками – з України: «У металі, на папері. Монети, банкноти та поштові марки незалежної України, 1991 – 2016» та з Канади: «Гроші, суверенність і влада. Паперові гроші революційної України, 1917 – 1920».

Представники старшого покоління діячів культури у діаспорі також презентують свою творчість. У 2015 році в Українському Національному Музеї вже вдруге проходить виставка картин «Христос між нами є і буде» Богдана Божемського [24, с. 22; 52, с. 16; 21, с. 15; 42, с. 22; 32, с. 18; 38; 43; 63; 36; 34, с. 11; 19, с. 13].

Театральне мистецтво. Українське культурно-мистецьке середовище у США активно розвивалося і продовжує розвиватися завдяки самовідданій діяльності як окремих особистостей, так і колективів. Серед відомих та самобутніх колективів Америки, які сприяли поширенню і розвитку української культури, слід відзначити Українську драматичну студію народного артиста України Івана Бернацького в Нью-Йорку, театр La MaMa (Нью-Йорк) та мистецьку групу «Яра» під керівництвом Вірляни Ткач. За аналізований нами період Українською драматичною студією народного артиста України Івана Бернацького та мистецькою групою «Яра» було представлено такі вистави: «Там мати добрую мою...», присвячена 199-й річниці від дня народження Т. Шевченка, в ній Іван Бернацький торкнувся цілком нової теми, і, відповідно, на сцені поставлено твори Шевченка, які раніше на виставах Бернацького не звучали; «Гайдамаки» до 200-ліття Т. Шевченка, 2014 р.

Мистецька група «Яра» під керівництвом Вірляни Ткач є званою в українській діаспорі. Вона є активним популяризатором українського народного мистецтва, традиційних українських колядок. У 2014 р. ними була представлена вистава «Коляда і музика з Карпат» за участю «колядників» з села Криворівня, що на Гуцульщині, та Нью-Йоркського

бандуриста Юліана Китастого. До виступу також долучився кримськотатарський музикант Наріман Асанов. 2015 р. розпочався театралізованим дійством Winter Light, що відбулося в експериментальному театрі La MaMa, актори привітали нью-йоркців та їхніх гостей з Новим, 2015-м, роком та Різдвом Христовим. Режисер Вірляна Ткач об'єднала у виставі традиційні гуцульські коляди, фрагменти вертепу XVIII ст. та переклади віршів Сергія Жадана. Мистецька група «Яра» неодноразово звертається до творчості Т. Шевченка. Так, у 2016 р. була представлена постановка «Темна ніч. Ясні зорі» про зустріч Тараса Шевченка й Айри Олдріджа, першого афроамериканського актора, котрий зіграв Шекспіра.

Через неперервні бої на сході України мистецька група «Яра» вирішила замінити попередньо заплановану весняну виставу «Темна ніч. Ясні зорі» на нову постановку «До кам'яного дна» (Hitting Bedrock), натхненням для якої послужили інтерв'ю з мешканцями Донецька протягом останнього року. Ця вистава поставлена англійською мовою. У 2017 р. була представлена нова вистава «1917/2017: Тичина, Жадан і «Собаки», створена на основі поезій Павла Тичини, Сергія Жадана та пісень рок-гурту «Собаки».

Україномовна преса відзначає у своїх матеріалах не лише постановки мистецької групи «Яра» та Української драматичної студії народного артиста України Івана Бернацького, а й такі, як літературно-музична вистава «Свою Україну любіть, або Заповіт» за участю камерного хору «Аколада», що відбулася в Українському освітньо-культурному центрі в Дженквітавні, передмісті Філадельфії. Пролунали невмирущі Шевченкові

твори в поетичному та музичному виконанні, серед яких «Заповіт», «Кавказ», «Юридичний», «Рева та стогне Дніпр широкий», «Чигирине, Чигирине», «Розрита могила», «Сон» та ін. Постановка «Казка», базована на традиційному українському фольклорі в модерній інтерпретації, у 2015 р. була представлена австралійським колективом українського танцю «Легенда» з Мельбурна глядачам Нью-Йорка.

Великий резонанс у сфері класичної музики в інформаційному просторі українців США викликала прем'єра опери «Голодомор» у Нью-Йорку в 2013 р. Зауважимо, що ця опера – перший твір у музичній сфері, що торкається трагедії Голодомору 1932 – 1933 рр. Оперу на три сцени з фіналом *Holodomor. Red Earth. Hunger* («Голодомор. Червона земля. Голод») написав Вірко Белей, відомий композитор, диригент і музикознавець [13, с. 14; 14, с. 10; 1, с. 16; 53, с. 1, 6; 46, с. 8; 28; 52, с. 16; 20; 6; 47, с. 1 – 2; 65].

Отже, аналіз періодичних діаспорних видань США дав підставу стверджувати, що формами пропагування української культури у західному культурно-мистецькому світі української діаспори та українського культурного самозбереження є музичне мистецтво, кіномистецтво, театральне та візуальне мистецтво.

Популяризації українського мистецтва в діаспорі служать фестивалі та концерти, які є взірцем збереження української спадщини в українській діаспорі; кінофестивалі, Український музей у Клівленді, Український інститут Америки, Галерея народного мистецтва у Сан-Франциско, де проходять виставки українського народного мистецтва, міжнародні виставки сучасного українського мистецтва.

Велику роль у пропагуванні України та української культури відіграють Українська драматична студія народного артиста України Івана Бернацького в Нью-Йорку, театр *La MaMa* (Нью-Йорк) та мистецька група «Яра» під керівництвом Вірляни Ткач.

Проаналізувавши періодичні україномовні діаспорні видання, можемо зробити висновок, що такі газети, як «Nova газета», «Міст», «Свобода», приділяють багато уваги висвітленню та представленню цілісного образу України через культурну спадщину, регулярно друкуючи інформацію про культурницькі події та заходи. У газеті «Свобода» більшість статей присвячено не культурницькому життю громади, а подіям, що відбуваються в Україні. Тижневик «Національна Трибуна – Шлях Перемоги» друкує найгостріші теми політичного і суспільного життя в Україні, інформує про життя та діяльність українських громад у США, в тижневику велика увага приділяється темам визвольних рухів та висвітленню інформації про історичні події в Україні, а не представленню культурного образу сучасної України. В газеті «Українське слово» статті, присвячені культурному життю української діаспори, зустрічаються рідко порівняно з попередніми виданнями.

Специфікою відтворення форм культурного досвіду є те, що представники української діаспори Америки як носії української культури та традицій у різних видах своєї діяльності зосереджують увагу на збереженні прадавніх етнокультурних явищ та творенні нових.

Важливим для поширення української культури в світі та зростання іміджу України є обсяг території проведення фестивалів, концертів, театральних

постановок, виставок та ін., яка представлена майже усіма штатами Америки. Отже, головною метою процесу культуротворення української діаспори США є консолідація українців світу задля відродження та збереження національно-культурних традицій свого народу.

ЛІТЕРАТУРА

1. Австралійська «Легенда» про українську «Казку». *Nova газета*. № 28(336). 16 липня 2015. С. 16. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_336.pdf
2. Ажнюк Б. Національна ідентичність і мова в українській діаспорі. *Сучасність*. 1999. № 3. С. 128–140.
3. Бандуристи записали відео для України. *Міст*. 28 серпня 2014. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/bandurysty-zapysaly-video-dlya-ukrajiny/>
4. Бережимо самих себе. *Nova газета*. № 32(340). 27 серпня 2015. С. 17. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_340.pdf
5. Бескид І. «Де живе українська» – фільм про нову Україну. *Міст*. 27 квітня 2017. URL: <http://meest-online.com/culture/cinema/de-zhyve-ukrajinska-film-pro-novu-ukrajinu/>
6. Бескид І. Нова емоційна вистава мистецької групи «Яра». *Міст*. 15 червня 2017. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/nova-emotsijna-vystava-mystetskoji-hrupy-yara/>
7. Бескид І. Сімнадцята «Лемківська ватра» в США. *Міст*. 6 липня 2017. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/simnadtsyata-lemkivska-vatra-v-ssha/>
8. Біловус Л. Веб-сайти україномовних періодичних видань США як джерело дослідження діяльності української діаспори у збереженні національної ідентичності. *Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Сер. Історія*. 2017. Вип. 2. Ч. 3. С. 58–66.
9. Біловус Л. Культурний дискурс україномовної періодики діаспори США як чинник збереження національної ідентичності. *Емінак*. 2017. № 4 (20). Т. 2. С. 100–107.
10. Біловус Л. Україномовна періодика США у контексті збереження рідної мови як основи національної ідентичності. *Молодий вчений*. 2015. № 5(1). С. 74–77.
11. Біловус Л. Україномовні періодичні видання США про культурну самопрезентацію української діаспори як способу збереження національної ідентичності. *Вісник Книжкової палати*. 2017. № 5. С. 46–50.
12. Боруш К. 39-ий український! *Nova газета*. № 20(328). 21 травня 2015. С. 16–17. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_328.pdf
13. Боруш К. Зимове світло з Карпат знову над великим Нью-Йорком. *Nova газета*. № 47(306). 11 грудня 2014. С. 14. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_306.pdf
14. Боруш К. Нова радість зимового світла. *Nova газета*. № 2(310). 9 січня 2015. С. 10. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_310.pdf
15. Боруш К. Хоробра сімнадцятка. *Nova газета*. № 21(329). 28 травня 2015. С. 18. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_329.pdf
16. Боруш К. Щоб надія стала реальністю. *Nova газета*. № 27 (286). 10 липня 2014. С. 14–15. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_286.pdf
17. Будем жити! *Nova газета*. № 40 (299). 23 жовтня 2014. С. 17. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_299.pdf
18. Висоцький О. Образ України в дзеркалі американських медіа: особливості позитивного та негативного позиціонування. *Гілея: науковий вісник*. 2016. Вип. 110. С. 360–364.
19. Виставка «У Шевченковім краю». *Nova газета*. № 13(272). 27 березня 2014. С. 13. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_272.pdf
20. Віпінська Я. У Нью-Йорку показують незвичну виставу про Шевченка. *Міст*. 16

- червня 2016. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/u-nyu-jorku-pokazuyut-nezvychnu-vystavu-pro-shevchenka/>
21. Віч-на-віч з Шевченком. *Nova газета*. № 25 (284). 26 червня 2014. С. 15. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_284.pdf
22. Газета «Національна Трибуна – Шлях Перемоги». URL: https://odffu.org/national_tribune/
23. Газета «Свобода». URL: <http://svoboda-news.com/svwp/>
24. Галів М. Мистецтво – зброя. *Nova газета*. № 7(266). 13 лютого 2014. С. 22. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_266.pdf
25. Губарець В. (2006). Українська етнічна преса у Північній Америці: історія і сучасність. URL: <http://journalib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=1451>.
26. Дашкевич Т. Магія бандури та слова Кобзаря. *Міст*. 16 квітня 2015. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/mahiya-bandury-ta-slova-kobzarya/>
27. Дзюба І. Починаємо з поваги до себе. Київ, 2002. 59 с.
28. Запрошуємо на прем'єру опери Holodomor! *Міст*. 17 січня 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/zaprosujemo-na-premjeru-opery-holodomor/>
29. Заставний Ф. Українська діаспора. Львів: Світ, 1991. С. 23–24.
30. Зберігаймо нашу українську ідентичність разом! *Міст*. 27 серпня 2015. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/zberihajmo-nashu-ukrajinsku-identychnist-razom/>
31. ЗМІ дослідили, які англомовні видання формують образ України у світі – інфографіка. 10 квітня 2017. URL: <https://tyzhden.ua/News/189773>
32. Калина М. Дім у вогні на п'ятій авеню. *Nova газета*. № 18(326). 7 травня 2015. С. 18. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_326.pdf
33. Кіндрась К., Лабунський В. Три заповітних бажання. *Nova газета*. № 25(333). 25 червня 2015. С. 16–17. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_333.pdf
34. Климчак М. Виставка творів Богдана Божемського відбулася в Чикаго. *Свобода*. Число 18. 1 травня 2015. С. 11. URL: <http://www.svoboda-news.com/arxiv/pdf/2015/Svoboda-2015-18.pdf>
35. Корсун Л. Хто і як готував 37-ий фестиваль Української культури в Нью-Йорку. *Національна трибуна*. Ч. 19 (1509). 19 травня 2013. С.1, 8–9. URL: <https://app.box.com/s/l3o33dgoum8hly5e3kl4ew8z73l6yo8h/file/11822790919>
36. Костенко Л. Виставка з Петриківки розпочала весну в Сомерсеті. *Міст*. 23 березня 2017. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/vystavka-z-petrykivky-rozпочala-vesnu-v-somerseti/>
37. Костенко Л. Перший український фестиваль у Перт-Амбо. *Міст*. 27 червня 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/pershyj-ukrajinskyj-festyval-u-pert-amboji/>
38. Костенко Л. Твори 20 мистців показали в Сан-Франциско. *Національна Трибуна – Шлях Перемоги*. 1 травня 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/tvory-20-mysttsiv-pokazaly-v-san-frantsysko/>
39. Костенко Л. Три дні пісень і танців у Нью-Йорку. *Міст*. 23 травня 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/try-dni-pisen-i-tantsiv-u-nyu-jorku/>
40. Костенко Л. Три дні пісень і танців у Нью-Йорку. *Міст*. 24 липня 2014. URL: <http://meest-online.com/culture/try-dni-pisen-i-tantsiv-u-hirskij-oseli/>
41. Костенко Л. Українське свято в американських горах. *Міст*. 19 липня 2018. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/ukrajinske-svyato-v-amerykanskyh-horah/>
42. Кримські татари: довга дорога додому. *Nova газета*. № 14(273). 3 квітня 2014. С. 22. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_273.pdf

43. Кріль Г. Скарб української культури, визнаний ЮНЕСКО, вперше був представлений на виставці в США. *Міст*. 14 травня 2015. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/skarb-ukrajinskoji-kultury-vyznanyj-yunesko-vpershe-buv-predstavlenyj-na-vystavtsi-v-ssha/>
44. Купчинська І. Закордонна Україна: як і що пишуть світові ЗМІ про нашу державу. 22 лютого 2016. URL: <https://reinvent.platforma/zakordonna-ukrayina/>
45. Логвиненко О. Мовностилістичні засоби пресових видань в українській діаспорі (на прикладі сучасних жіночих журналів). *Укр. інформ. простір*: наук. журн. КНУКіМ, Ін-т журналістики і міжнар. відносин. Київ, 2013. Чис. 1. С. 219–224.
46. Мистецька група «Яра» представляє виставу «До кам'яного дна». *Національна трибуна*. Ч. 8 (1596). 1 березня 2015. С. 8. URL: <https://app.box.com/s/g2948f33iiwd8nqd73mu5jftqrzqjnc8/file/24564949573>
47. Мішук О. 5 лютого – прем'єра опери «Голодомор». *Свобода*. Число 3. 18 січня 2013. С. 1–2. URL: <http://www.svoboda-news.com/archiv/pdf/2013/Svoboda-2013-03.pdf>
48. Недошитко І. Інформаційний простір українців у США. URL: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Gileya/2012_58
49. Павлюх М. Стереотипи й образи України та українця у сучасній польській журналістиці. *Вісник Львівського університету. Серія Журналістика*. 2007. Вип. 30. С. 253–261.
50. Прес-служба Кредитівки «Самопоміч». Зберігаймо нашу українську ідентичність разом! *Українське слово*. 28 серпня 2015. URL: <http://www.ukrslowo.net/ukrainstvom/ukrainian-community/23687.html>
51. Савчак П. Святкування УкрФесту у Філадельфії. *Міст*. 14 листопада 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/svyatkuvannya-ukrfestu-u-filadelfiji/>
52. Свою Україну любіть. *Nova газета*. № 13(272). 27 березня 2014. С. 16. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_272.pdf
53. Слущкий С. Шевченківська вистава в Нью-Йорку – традиційна і не шаблонна. *Національна трибуна*. № 10 (1500). 17 березня 2013. С. 1, 6. URL: <https://app.box.com/s/l3o33dgoum8hly5e3kl4ew8z73l6yo8h/file/11822683867>
54. Сорочук Л. Соціокультурне життя української діаспори як чинник збереження національної культури у західному світі. *Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Українознавство*. 2014. Вип. 1. С. 62–65.
55. Спілка української молоді в Америці в рамках святкування 60-річчя оселі в Елленвілі представляє 5-ий щорічний фестиваль «Надія є» 3 – 5 липня 2015 року. *Nova газета*. № 25(333). 25 червня 2015. С. 12. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_333.pdf
56. Спілка української молоді запрошує українську громаду на 4-й щорічний фестиваль «Надія є» 4 – 6 липня 2014. *Nova газета*. № 22 (281). 5 червня 2014. С. 2. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_281.pdf
57. Танатар Н. Контент-аналіз як дослідницький інструментарій. *Бібліотекознавство. Документознавство. Інформологія*. 2007. № 2. С. 75–80.
58. Тижневик «Nova газета». URL: <http://novagazeta.info/>
59. Тижневик «Українське слово». URL: <http://www.ukrslowo.net/>
60. Україна в Мангетені. *Nova газета*. № 20(279). 22 травня 2014. С. 14–15. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_279.pdf
61. Україна у відгуках зарубіжної преси. Блог суспільно-правової інформації Бібліотеки імені М. Костомарова ЦБС Шевченківського району м. Києва. 8 квітня 2015. URL: http://biblio-nivki-pdg.blogspot.com/2014/08/blog-post_21.html
62. Україна у відгуках зарубіжної преси. Центр досліджень соціальних комунікацій НБУВ. URL: http://nbuviar.gov.ua/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=114&Itemid=452

63. Українські виставки у Нью-Йорку. *Міст*. 1 вересня 2016. URL: <http://meest-online.com/culture/ukrajinski-vystavky-u-nyu-jorku/>

64. Умитий дощем, зоряний, барвінковий... *Nova газета*. № 24 (283). 19 червня 2014. С. 16. URL: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_283.pdf

65. Успіх Івана Бернацького. *Міст*. 20 березня 2014. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/uspih-ivana-bernatskoho/>

66. Фестиваль української культури повертається на «Союзівку». *Міст*. 27 червня 2013. URL: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/festyval-ukrajinskoji-kultury-povertajetsya-na-soyuzivku/>

67. Харківський правопис. Вікіпедія. URL: https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%BA%D1%96%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81.

68. Хмельковський Л. В Нью-Йорку сотні гостей прийшли на український фестиваль. *Свобода*. Число 22. 1 червня 2012. С. 1, 8. URL: <http://www.svoboda-news.com/arxiv/pdf/2012/Svoboda-2012-22.pdf>

69. Хомик А. 12-ий раз палала Лемківська ватра. *Свобода*. Число 38. 21 вересня 2012. С. 17. URL: <http://www.svoboda-news.com/arxiv/pdf/2012/Svoboda-2012-38.pdf>

70. Часопис «Міст». URL: <http://meest-online.com/>

71. Чекалюк В. Преса діаспори США як комунікативний чинник формування ідентичності українців (1939 – 2005): автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. наук з соц. комун.: спец. 27.00.01 / Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Київ, 2008. 13 с.

72. Чекалюк В. Українськомовна преса США та Канади, її вплив на українські видання. URL: <http://journalib.univ.kiev.ua>

73. Закордонна Газета. URL: <http://zgazette.com/>

REFERENCES

1. An Australian “Legend” about a Ukrainian “Fairy Tale”. (July 16, 2015). *Nova hazeta*, [online] (28 (336)), p. 16. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_336.pdf [in Ukr.]

2. AZHNIUK, B. (1999). National Identity and Language in the Ukrainian Diaspora. *Suchasnist*, (3), pp.128–140. [in Ukr.]

3. Bandura Players Recorded a Video for Ukraine. (August 28, 2014). *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/bandurysty-zapysaly-video-dlya-ukrajiny/> [in Ukr.]

4. Let’s Protect Ourselves. (August 27, 2015). *Nova hazeta*, [online] (32 (340)), p. 17. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_340.pdf [in Ukr.]

5. BESKYD, I. (April 27, 2017). “Where Ukrainians Live”: A Film about New Ukraine. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/culture/cinema/de-zhyve-ukrajinska-film-pro-novu-ukrajinu/> [in Ukr.]

6. BESKYD, I. (June 15, 2017). New Emotional Performance of the Yara Artistic Group. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/nova-emotsijna-vystava-mystetskoji-hrupy-yara/> [in Ukr.]

7. BESKYD, I. (July 6, 2017). The 17th Lemkivska Vatra in the United States. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/simnadtsyata-lemkivska-vatra-v-ssha/> [in Ukr.]

8. BILOVUS, L. (2017). Web Sites of the Ukrainian Periodicals in the USA as a Source for Studying the Activity of the Ukrainian Diaspora as for Preserving National Identity. *Naukovi zapysky Ternopilskoho natsionalnoho pedahohichnoho universytetu imeni Volodymyra Hnatiuka. Serii Istorii*. (Scientific Notes of Ternopil Volodymyr Hnatiuk National Pedagogical University. History Series), Vol. 2 (3), pp. 58–66. [in Ukr.]

9. BILOVUS, L. (2017). Cultural Discourse of the Ukrainian-Language Periodicals of the American Diaspora as a Factor in the

Preservation of National Identity. *Eminak*, (4 (20)), Vol. 2, pp. 100–107. [in Ukr.]

10. BILOVUS, L. (2015). Ukrainian-Language Periodicals of the USA in the Context of Preserving the Mother Tongue as the Basis of the National Identity. *Molodyi vchenyi* (Young Scientist), (5 (1)), pp. 74–77. [in Ukr.]

11. BILOVUS, L. (2017). Ukrainian-Language Periodicals of the USA on the Cultural Self-Presentation of the Ukrainian Diaspora as a Way to Preserve National Identity. *Visnyk Knyzhkovoї palaty* (Bulletin of the Central Institute of Bibliography), (5), pp. 46–50. [in Ukr.]

12. BORUSH, K. (May 21, 2015). The 39th Ukrainian Issue! *Nova hazeta*, [online] (20 (328)), pp. 16–17. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_328.pdf [in Ukr.]

13. BORUSH, K. (December 11, 2014). The Winter Light from the Carpathians Is Again over the Great New York. *Nova hazeta*, [online] (47 (306)), p. 14. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_306.pdf [in Ukr.]

14. BORUSH, K. (January 9, 2015). New Joy of Winter Light. *Nova hazeta*, [online] (2 (310)), p. 10. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_310.pdf [in Ukr.]

15. BORUSH, K. (May 28, 2015). The Brave Seventeen. *Nova hazeta*, [online] (21 (329)), p. 18. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_329.pdf [in Ukr.]

16. BORUSH, K. (July 10, 2014). Let the Hope Become the Reality. *Nova hazeta*, [online] (27 (286)), pp. 14–15. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_286.pdf [in Ukr.]

17. Let's Live! (October 23, 2014). *Nova hazeta*, [online] (40 (299)), p. 17. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_299.pdf [in Ukr.]

18. VYSOTSKYI, O. (2016). The Image of Ukraine in the Mirror of the American Media: Features of Positive and Negative Positioning. *Hileiia: Naukovyi visnyk*. (Hileiia: Scientific Bulletin), Vol. 110, pp. 360–364. [in Ukr.]

19. Exhibition “In Shevchenko's Land”. (March 27, 2014). *Nova hazeta*, [online]

(13 (272)), p. 13. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_272.pdf [in Ukr.]

20. VIPINSKA, Ya. (June 16, 2016). New York Shows an Unusual Performance about Shevchenko. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/unyu-jorku-pokazuyut-nezvychnu-vystavu-pro-shevchenka/> [in Ukr.]

21. Face-to-Face with Shevchenko. (June 26, 2014). *Nova hazeta*, [online] (25 (284)), p. 15. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_284.pdf [in Ukr.]

22. *Natsionalna Trybuna – Shliakh Peremohy Newspaper*. [online] Available at: https://odffu.org/national_tribune/ [in Ukr.]

23. *Svoboda Newspaper*. [online] Available at: <http://svoboda-news.com/swwp/> [in Ukr.]

24. HALIV, M. (2014). Art Is a Weapon. *Nova hazeta*, [online] (7 (266)), p. 22. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_266.pdf [in Ukr.]

25. HUBARETS, V. (2006). *Ukrainian Ethnic Press in North America: History and Modernity*. [online] Available at: <http://journalib.univ.kiev.ua/index.php?act=article&article=1451> [in Ukr.]

26. DASHKEVYCH, T. (April 16, 2015). The Magic of Bandura and the Words of Kobzar. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/mahiya-banduryta-slova-kobzarya/> [in Ukr.]

27. DZIUBA, I. (2002). *We Begin with Self-Respect*. Kyiv, 59 p. [in Ukr.]

28. Welcome to the Premiere of “Holodomor” Opera! (January 17, 2013). *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/zaproshujemo-napremjeru-opery-holodomor/> [in Ukr.]

29. ZASTAVNYI, F. (1991). *Ukrainian Diaspora*. Lviv: Svit, pp. 23–24. [in Ukr.]

30. Let's Preserve Our Ukrainian Identity Together! (August 27, 2015). *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/zberihajmo-nashu-ukrajinsku-identychnist-razom/> [in Ukr.]

31. *The Media Have Investigated which English-Language Publications Form the Image*

- of Ukraine in the World: Infographics. (April 10, 2017). [online] Available at: <https://tyzhden.ua/News/189773> [in Ukr.]
32. KALYNA, M. (2015). The House on the Fifth Avenue Is on Fire. *Nova hazeta*, [online] (18 (326)), p. 18. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_326.pdf [in Ukr.]
33. KINDRAS, K., LABUNSKYI, V. (2015). Three Cherished Desires. *Nova hazeta*, [online] (25 (333)), pp. 16–17. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_333.pdf [in Ukr.]
34. KLYMCHAK, M. (May 1, 2015). An Exhibition of Bohdan Bozhemskyi's Works Was Held in Chicago. *Svoboda*, [online] Vol. 18, p. 11. Available at: <http://www.svoboda-news.com/arxiv/pdf/2015/Svoboda-2015-18.pdf> [in Ukr.]
35. KORSUN, L. (May 19, 2013). Who and How Was Preparing the 37th Festival of Ukrainian Culture in New York. *Natsionalna trybuna*, [online] Vol. 19 (1509), pp. 1, 8–9. Available at: <https://app.box.com/s/l3o33dgoum8hly5e3kl4ew8z73l6yo8h/file/11822790919> [in Ukr.]
36. KOSTENKO, L. (March 23, 2017). A Spring Exhibition from Petrykivka Started in Somerset. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/vystavka-z-petrykivky-rozpochala-vesnu-v-somerseti/> [in Ukr.]
37. KOSTENKO, L. (June 27, 2013). The First Ukrainian Festival in Perth Amboy. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/pershyj-ukrajinskyj-festyval-u-pert-amboji/> [in Ukr.]
38. KOSTENKO, L. (May 1, 2013). The Works of 20 Artists Have Been Shown in San Francisco. *Natsionalna Trybuna – Shliakh Peremohy*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/tvory-20-myststiv-pokazaly-v-san-frantsyso/> [in Ukr.]
39. KOSTENKO, L. (May 23, 2013). Three Days of Singing and Dancing in New York. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/try-dni-pisen-i-tantsiv-u-nyu-jorku/> [in Ukr.]
40. KOSTENKO, L. (July 24, 2013). Three Days of Singing and Dancing in New York. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/culture/try-dni-pisen-i-tantsiv-u-hirskij-oseli/> [in Ukr.]
41. KOSTENKO, L. (July 19, 2018). A Ukrainian Holiday in the American Mountains. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/ukrajinske-svyato-v-amerykanskyh-horah/> [in Ukr.]
42. Crimean Tatars: A Long Journey Home. (April 3, 2014). *Nova hazeta*, [online] (14 (273)), p. 22. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_273.pdf [in Ukr.]
43. KRIL, H. (May 14, 2015). The Treasure of Ukrainian Culture, Recognized by UNESCO, Was First Introduced at an Exhibition in the United States. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/skarb-ukrajinskoji-kultury-vyznanyj-yunesko-vpershe-buv-predstavlenyj-na-vystavtsi-v-ssha/> [in Ukr.]
44. KUPCHYNSKA, I. (February 22, 2016). *Overseas Ukraine: What the World's Media Write about Our State*. [online] Available at: <https://reinvent.platfor.ma/zakordonna-ukrayina/>. [in Ukr.]
45. LOHVYVENKO, O. (2013). Linguistic and Stylistic Means of Press Editions in the Ukrainian Diaspora (case study of modern women's magazines). *Ukrayinskyi informatsiyni prostir: naukovyi zhurnal Kyivskoho natsionalnoho universytetu kultury i mystetstv, Instytut zhurnalistyky i mizhnarodnykh vidnosyn* (Ukrainian Information Space: Scientific Journal of Kiev National University of Culture and Arts, Institute of Journalism and International Relations), Vol. 1 (1). Kyiv, pp. 219–224. [in Ukr.]
46. The Artistic Group “Yara” Presents the Play “To the Rock Bottom”. (March 1, 2015). *Natsionalna trybuna*, [online] Vol. 8 (1596), p. 8. Available at: <https://app.box.com/s/g2948f33iiwd8nqd73mu5jftqrzqjnc8/file/24564949573> [in Ukr.]
47. MISHCHUK, O. (January 18, 2013). February 5: The Premiere of “Holodomor”

Opera. *Svoboda*, [online] Vol. 3, pp. 1–2. Available at: <http://www.svoboda-news.com/arxiv/pdf/2013/Svoboda-2013-03.pdf> [in Ukr.]

48. NEDOSHYTKO, I. *The Information Space of Ukrainians in the United States*. [online] Available at: http://archive.nbuv.gov.ua/portal/Soc_Gum/Gileya/2012_58. [in Ukr.]

49. PAVLIUKH, M. (2007). Stereotypes and Images of Ukraine and Ukrainians in the Contemporary Journalism. *Visnyk Lvivskoho universytetu. Seriya Zhurnalistyka* (Lviv University Bulletin. Journalism Series), Vol. 30, pp. 253–261. [in Ukr.]

50. Press Service of “Samopomich” Credit Union. Let’s Preserve Our Ukrainian Identity Together! (August 28, 2015). *Ukrainske slovo*. [online] Available at: <http://www.ukrslowo.net/ukrainstvom/ukrainian-community/23687.html> [in Ukr.]

51. SAVCHAK, P. (November 14, 2013). Celebration of UkrFest in Philadelphia. *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/svyatkuvannya-ukrfestu-u-filadelfiji/> [in Ukr.]

52. Love Your Ukraine. (March 27, 2014). *Nova hazeta*, [online] (13 (272)), p. 16. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_272.pdf [in Ukr.]

53. SLUTSKYI, S. (March 17, 2013). Shevchenko’s Performance in New York Is Traditional, but Not Mediocre. *Natsionalna trybuna*, [online] (10 (1500)), pp. 1, 6. Available at: <https://app.box.com/s/l3o33dgoum8hly5e3kl4ew8z73l6yo8h/file/11822683867> [in Ukr.]

54. SOROCHUK, L. (2014). Sociocultural Life of the Ukrainian Diaspora as a Factor in the Preservation of National Culture in the Western World. *Visnyk Kyivskoho natsionalnoho universytetu imeni Tarasa Shevchenka. Ukrainoznavstvo* (Bulletin of Taras Shevchenko National University of Kyiv. Ukrainian Studies), Vol. 1, pp. 62–65. [in Ukr.]

55. Celebrating 60 Years of Ellenville Residence: The Ukrainian Youth Association in America Is Holding the 5th Annual Festival “There Is Hope” (July 3–5, 2015). (June 25, 2015). *Nova hazeta*, [online] (25 (333)), p. 12.

Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2015/NG_333.pdf [in Ukr.]

56. The Ukrainian Youth Association Invites the Ukrainian Community to the 4th Annual Festival “There Is Hope” (July 4–6, 2014). (June 5, 2014). *Nova hazeta*, [online] (22 (281)), p. 2. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_281.pdf [in Ukr.]

57. TANATAR, N. (2007). Content Analysis as a Research Toolkit. *Bibliotekoznavstvo. Dokumentoznavstvo. Informolohiia* (Library Studies. Document Studies. Information Studies), (2), pp. 75–80. [in Ukr.]

58. *Nova hazeta Weekly*. [online] Available at: <http://novagazeta.info/> [in Ukr.]

59. *Ukrainske slovo Weekly*. [online] Available at: <http://www.ukrslowo.net/> [in Ukr.]

60. Ukraine in Manhattan. (2014). *Nova hazeta*, [online] (20 (279)), pp. 115. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_279.pdf [in Ukr.]

61. Ukraine in Foreign Press Reviews. (April 8, 2015). [online] *M. Kostomarov Library of the Central Library System of Shevchenko District, Kyiv, Blog of Social and Legal Information*. Available at: http://biblio-nivki-pdg.blogspot.com/2014/08/blog-post_21.html [in Ukr.]

62. Ukraine in Foreign Press Reviews. [online] *Vernadsky National Library of Ukraine, Center for Social Communication Research*. Available at: http://nbuviap.gov.ua/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=114&Itemid=452 [in Ukr.]

63. Ukrainian Exhibitions in New York. (September 1, 2016). *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/culture/ukrajinski-vystavky-u-nyu-jorku/> [in Ukr.]

64. Washed with Rain, Starry, and Colorful... (2014). *Nova hazeta*, [online] (24 (283)), p. 16. Available at: http://novagazeta.info/archives_pdf/2014/NG_283.pdf [in Ukr.]

65. The Success of Ivan Bernatskyi. (March 20, 2014). *Mist*. [online] Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/uspiv-ivana-bernatskoho/> [in Ukr.]

66. The Festival of Ukrainian Culture Returns to Soiuzivka. (June 27, 2013). *Mist*. [online]

- Available at: <http://meest-online.com/diaspora/usa-diaspora/festyval-ukrajinskoji-kultury-povertajetsya-na-soyuzivku/> [in Ukr.]
67. Kharkiv Orthography Guide. [online] *Wikipedia*. Available at: https://uk.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B0%D1%80%D0%BA%D1%96%D0%B2%D1%81%D1%8C%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D0%BF%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81 [in Ukr.]
68. KHMELKOVSKYI, L. (June 1, 2015). The Ukrainian Festival in New York Hosted Hundreds of Guests. *Svoboda*, [online] Vol. 22, pp. 1, 8. Available at: <http://www.svoboda-news.com/архив/pdf/2012/Svoboda-2012-22.pdf> [in Ukr.]
69. HОMYK, A. (September 21, 2012). The 12th Lemkivska Vatra. *Svoboda*, [online] Vol. 38, p. 17. Available at: <http://www.svoboda-news.com/архив/pdf/2012/Svoboda-2012-38.pdf> [in Ukr.]
70. *Mist Magazine*. [online] Available at: <http://meest-online.com/> [in Ukr.]
71. CHEKALIUK, V. (2008). *American Diaspora Press as a Communicative Factor for the Formation of Ukrainian Identity (1939–2005)*. [Abstract of thesis for the Candidate of Social Sciences degree, specialty 27.00.01]. Kyiv: Taras Shevchenko National University of Kyiv, 13 p. [in Ukr.]
72. CHEKALIUK, V. *Ukrainian-Language Press in the USA and Canada, Its Influence on Ukrainian Editions*. [online] Available at: [http://journlib.univ.kiev.ua.](http://journlib.univ.kiev.ua/) [in Ukr.]
73. *Zakordonna Newspaper*. [online] Available at: <http://zgazette.com/> [in Ukr.]

Дослідження газетного матеріалу української діаспори щодо подій, які відбуваються в Україні, та представлення її образу у західному світі викликає підвищений інтерес дослідників різних галузей науки та не втрачає своєї актуальності. Досить успішно моніторинг газетних публікацій діаспори проводить Національна бібліотека України ім. В. І. Вернадського (НБУВ), формуючи на цій основі бібліографічні, аналітичні та інформаційні видання. Зокрема, Фонд Президентів України як структурний підрозділ НБУВ з червня 2011 р. започатковує видання інформаційно-бібліографічного бюлетеня «Україна у відгуках зарубіжної преси», в якому подає оперативну інформацію про Україну, опубліковану на сторінках періодичних видань української діаспори та інтернет-версій періодичних видань іноземною мовою.